

三原神明市

A--- Hello everyone. みなさんこんにちは。K&F イングリッシュアカデミーの亜弥子です。 **This is Kevin, and here is Allegra.** 今回は三原神明市について英語でお話しようと思います。

K: So Allegra, you've been living in Mihara for a few years now. Do you still go to all the festivals?

(アレグラ、三原に住んでもう数年になるよね。今でも三原のお祭りには全部行くの?)

AL: Yes! I love the festivals in Mihara, they're so much fun. I go whenever I can! What about you?

(もちろん! 三原のお祭り大好きなんだ! 本当に楽しいよね! ケビンは?)

K: Well, after 20 years in Mihara I don't always make it out to the festivals. Especially since my boys are grown up now. But I used to go, when they were younger.

(三原に住んで20年も経つし、息子たちも大きくなったから行かなくなってしまったけど昔はいつも行っていたよ!)

AL: Ah, I see. I like to go even if I'm by myself, but it's definitely more fun with a friend or family! I'm a little too old for most of the games, but I love trying all of the different festival foods.

(そうだよ。私は1人でも行くけど友達や家族と行くほうがもっと楽しいよね。屋台のゲームはしないけど、色んな屋台の食べ物に挑戦してみるのが好きなんだ。)

K: They're all pretty unhealthy, aren't they?

(すごく体に悪そうだよ!)

AL: Yeah, it's mostly fried foods and sweets, just like the State Fair in the U.S.!

(揚げ物や甘いものだからね~アメリカのお祭りと一緒だね。)

K: That's true, but the State Fair might be even worse. Caramel apples, funnel cake, giant turkey legs-

(確かに。アメリカのお祭りの食べ物のほうが悪そうだけどね...キャラメルアップル、ファンネルケーキ、でっかいターキーの肉とかね。)

AL: Don't forget deep fried Oreos!

(あと揚げオレオ！)

K: Deep fried Oreos? Do you really eat that?

(揚げオレオ？買って食べるの？)

AL: Yes! It sounds bad, but deep fried Oreos are soooo good.

(うん！響きは悪いけどすっごくおいしいよ！)

K: I'll take your word for it!

(そこまで言うなら信じるよ！)

A: アメリカにもステイトフェアと呼ばれる地域のお祭りがあります。お祭りと言えば屋台の食べ物ですよね！アメリカの屋台にはリンゴにキャラメルがかかっているりんご飴に似たキャラメルアップル、ファンネルケーキと呼ばれる油で揚げたホットケーキがあります。面白いものではオレオクッキーに衣を付けて揚げたお菓子もあります。一度は食べてみたいですよ！

AL: The State Fair is only once a year, but there are a few different festivals in Mihara. I usually go to two or three every year.

(アメリカのステイトフェアのお祭りは一年に一回だけど三原にはお祭りがいくらかあるよね。毎年2つか3つは行くよ。)

K: Which one is your favorite?

(どのお祭りが一番好き？)

AL: Definitely Shinmeiichi. There are so many different vendors lining the street, it feels like it goes on forever! I love seeing all the different Daruma, and choosing which color to buy.

(絶対神明市！道にずらっと並んだ屋台や色んなだるまを見るのが好きなの。どの色のだるまを買おうか選ぶのも楽しいよ。)

K: Are there more colors now? I used to always buy a red Daruma.

(今のだるまは色んな色があるの？昔は赤を買っていたけど。)

AL: The most common colors I see are red, white, and black. But there are lots of

different colors too! Last year I saw so many I couldn't pick just one. I bought a purple Daruma and a silver Daruma!

(一番よく見る色は赤、白、黒かな。でも前回は色んな色があって選ぶの大変だった！紫と銀色を買ったよ。)

K: Those sound pretty unique! Did you draw one eye on them and make a wish?

(ユニークで素敵だね。目を1つ書いてお願いごとをした?)

AL: Yes, I made a wish on the purple Daruma! I'm saving the silver one for later.

(うん、紫のだるまでやったよ。銀色は後にとってあるの。)

K: Do the different colors have different meanings?

(色によって意味が違うの?)

AL: I think so, but everyone I ask gives me a different answer! I've heard that a purple Daruma is for good health, but also ambition, and also love. So I'm not sure what the real meaning is!

(そうだったと思う。でも聞く人によって答えが違うんだよね。紫は健康と野心、あと恋愛...こんな感じだから本当の意味はよくわからないんだよね。)

K: Hm, I guess that means you can make any kind of wish you want.

(ふ〜ん、きっとどんな願いをしてもいいってことだね。)

AL: I guess so!

(そうだと思う!)

A: 三原神明市と言えばだるまですね。赤いだるま以外にも色んな色があって見るだけでも楽しいですよ。毎年どれを買おうか迷ってしまいます。

K: Aside from buying a Daruma, what else do you like to do at the Shinmei festival?

(だるまを買う以外に神明市で何をするのが好き?)

AL: Well, like I said, I love festival food! Festivals are a special occasion that only happen a few times a year, so I eat anything I want!

(やっぱり屋台だね。お祭りは年に数回の特別な日だから好きなもの全部食べるん

だ！)

K: That sounds a little dangerous! What are your favorite festival foods?

(それはすごいね！好きな屋台の食べ物はなに？)

AL: Hm, I really love baby kastera. I like the plain kind, and also the ones with bean paste or chocolate inside! Taiyaki is really good too. My favorite is the kind with custard inside.

(う～ん、ベビーカステラかな。プレーンも好きだけどあんこやチョコレートが中に入っているのも好きだな、たい焼きもおいしいよね。カスタードが入っているのが好きだな。)

K: Those are really good. Personally, I prefer taiyaki with bean paste filling.

(おいしいよね！僕はたい焼きはあんこ派だな！)

AL: I usually get one of each!

(いつも一つずつ買うよ。)

K: Wow, you weren't kidding about loving festival foods!

(屋台の食べ物が好きって冗談じゃなかったんだね！)

AL: Nope! It's usually pretty cold outside during the Shinmei festival, so my favorite thing to buy is a hot cup of amazake. It tastes nice and sweet, and always warms me up!

(本気だよ！神明市はいつも寒い日だからあったかい甘酒を買うのもいいよ。甘くておいしいし体があったまるよ。)

K: Mm, amazake is great on a cold winter day.

(寒い日の甘酒はいいね。)

AL: I used to think that all amazake was alcoholic, so I was really shocked the first time I saw kids drinking it at the festival!

(甘酒ってアルコールが入っているものだと思ってたから初めて子供達が飲んでるのを見たときはびっくりした！)

K: Haha, it does have a strong taste like Sake But don't worry, the one made from rice usually has no alcohol in it. Amazake is a nice winter drink for anyone to enjoy.

(酒みたいに味が濃いからね。お米から作る甘酒はアルコールが入ってないんだよ。どんな年齢でも楽しめる冬の飲み物だね。)

A: 屋台と言えばタイ焼きやベビーカステラですね。毎年 **K&F** の子供たちが神明に行ってきたよ〜！とお土産に持ってきてくれるベビーカステラが私の大好物です！

K: Is there anything else you like to do at the Shinmei festival?

(ほかに神明市で好きなことはある？)

AL: Recently, I've been visiting the Daruma museum at Gokurakuji Temple. It's really amazing seeing all of the different kinds of Daruma from around Japan! There are so many different styles.

(最近は極楽寺のだるまを見に行くよ。日本中の色んなだるまが見れてすごいよ！)

K: That sounds interesting! How about the game stalls?

(面白そうだね！屋台のゲームは？)

AL: Well, I don't play many of the games, but I always like looking at the prizes! It's fun to see what's popular every year. I remember last year the most popular item was a really cute bunny hat! Almost all of the game stalls had them.

(あまりやらないけど景品を見るのは好きだよ。その年に流行っているものが見れて楽しいよ。去年はかわいいウサギの耳がどの屋台にもあったよ。)

K: It is interesting to see what prize item everyone is wearing. I remember seeing lots of Pokemon and Doraemon prizes years ago.

(みんなが持ってる景品を見るのは確かに楽しいね。ポケモンとかドラえもんの景品を見たのを覚えているよ。)

AL: Those are definitely still popular! But this year it was all about Demon Slayer.

(今でも人気だよ。今年はデモンズレイヤーだらけだったよ。)

K: Demon Slayer? Oh, that's the English title of Kimetsu no Yaiba, right?

(デモンズレイヤー？鬼滅の刃だよ。)

AL: That's the one! Everywhere I looked was Demon Slayer.

(そう、どこを見ても鬼滅の刃だった！)

K: I wonder what the next big thing will be?

(次に流行るのは何かな?)

AL: No idea! But I'm excited to find out.

(なんだろうね。屋台を見るのが楽しみだね。)

K: You'll have to tell me what comes out on top next year.

(次に流行ったもの教えてね。)

AL: I could, but you should come to the Shinmei festival and see for yourself!

(いいけど、久しぶりに神明市に行ったらいいよ!)

K: Alright, I'll think about it.

(確かに、考えておくよ!)

AL: See you there!

(お祭りで会おうね。)

A: 今年の神明市のゲームは鬼滅の刃グッズがたくさんあったみたいですね！私は毎年子供たちからどんなゲームをしたのか、何日連続で行ったか、お小遣いをどれだけ上手に使い切ったのか！など神明市の後何週間も楽しかった話を聞かせてもらいます！

-

A: 一番好きな屋台の食べ物はなんですか？

K: What are your favorite festival foods?

A: 私はカスタードの入ったタイ焼きが一番好きです。

K: My favorite kind of Taiyaki is custard.

A: 極楽寺でだるまの展示が見られます。

K: You can visit the Daruma museum at Gokurakuji Temple!

A: ダルマに片目を書いて願い事をします。

K: You draw one eye on them and make a wish.

A-いかがでしたか？神明市で外国の方に会ったらぜひ、お勧めの食べ物を紹介してあげてくださいね。K&F イングリッシュアカデミーのケビン、アレグラ、アヤコでした。

See you next time~!